

N° 3455.

**ESTONIE ET
UNION DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES**

Protocole prorogeant le Traité de non-agression et de règlement pacifique des différends en date du 4 mai 1932. Signé à Moscou, le 4 avril 1934.

**ESTONIA
AND UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS**

Protocol renewing the Treaty of Non-Aggression and Peaceful Settlement of Disputes of May 4th, 1932. Signed at Moscow, April 4th, 1934.

ТЕХТЕ РУССЕ. — RUSSIAN TEXT.

№ 3455. — ПРОТОКОЛ ¹ ПРОДЛЯЮЩИЙ СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА О НЕНАПАДЕНИИ И МИРНОМ РАЗРЕШЕНИИ КОНФЛИКТОВ ОТ 4-го МАЯ 1932 ² ГОДА МЕЖДУ ЭСТОНИЕЙ И СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК, ПОДПИСАННЫЙ В ГОРОДЕ МОСКВЕ, 4-го АПРЕЛЯ 1934 ГОДА.

Estonian and Russian official texts communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Protocol took place June 30th, 1934.

Президент Эстонской Республики и Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик,

руководимые стремлением обеспечить возможно более прочную базу для развития отношений между их странами,

желая дать друг другу новое доказательство неизменности и прочности счастливо установившихся между ними мирных и дружественных отношений и

воодушевленные желанием содействовать укреплению всеобщаго мира, а также стабильности и мирному развитию междугосударственных отношений в Восточной Европе, и

констатируя, что заключение 4 мая 1932 года в Москве Договора между Эстонией и Союзом Советских Социалистических Республик оказало благотворное воздействие на их отношения и на разрешение указанных задач,

решили подписать настоящий Протокол и для этой цели назначили своих Уполномоченных, а именно :

Президент Эстонской Республики :

Карла Тофера, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Эстонской Республики в Москве ;

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик

Максима Максимовича Литвинова, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик, Народного Комиссара по Иностранным Делаам,

которые, по взаимном пред'явлении своих полномочий, найденных составленными в должном и надлежащем виде,

Согласились о нижеследующем :

¹ The exchange of ratifications took place at Tallinn, June 26th, 1934.

² Volume CXXXI, page 297, of this Series.

¹ TRANSLATION.

No. 3455. — PROTOCOL RENEWING THE TREATY OF NON-AGGRESSION AND PEACEFUL SETTLEMENT OF DISPUTES OF MAY 4TH, 1932, BETWEEN ESTONIA AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS. SIGNED AT MOSCOW, APRIL 4TH, 1934.

THE PRESIDENT OF THE ESTONIAN REPUBLIC and THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS,

Guided by the desire to provide the firmest possible basis for the development of the relations between their countries,

Solicitous to give each other fresh proof of the unalterable nature and solidity of the peaceful and friendly relations happily established between them,

Inspired by a desire to contribute to the consolidation of universal peace and to the stability and peaceful development of international relations in Eastern Europe,

Having observed that the Treaty concluded on May 4th, 1932, at Moscow, between Estonia and the Union of Soviet Socialist Republics, has exercised a beneficial influence on the relations between the two countries and on the solution of the problems in question,

Have decided to sign the present Protocol and have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE ESTONIAN REPUBLIC :

M. Karl TOFER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Estonian Republic in Moscow ;

THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS :

M. Maxime Maximovitch LITVINOFF, member of the Central Executive Committee of the Union of Soviet Socialist Republics, People's Commissary for Foreign Affairs ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article I.

In alteration of the period of validity of the Treaty of Non-Aggression and Pacific Settlement of Disputes concluded at Moscow on May 4th, 1932, between Estonia and the Union of Soviet Socialist Republics, which period is provided for in Article 6, paragraph 1, of the said Treaty, the Treaty shall remain in force until December 31st, 1945.

Article II.

The present Protocol is drawn up in duplicate, in the Estonian and Russian languages, both texts being equally authentic. It shall be ratified as soon as possible, and the instruments of ratification shall be exchanged between the High Contracting Parties at Tallinn.

The present Protocol shall come into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Protocol and have thereto affixed their seals.

Done at Moscow, in duplicate, in the Estonian and Russian languages, April 4th, 1934.

(L. S.) K. TOFER.

(L. S.) M. LITVINOFF.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.